

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА И МЕТОДИКА ЕГО ПРЕПОДАВАНИЯ

КРОССКУЛЬТУРНАЯ ГРАМОТНОСТЬ КАК ИНДИКАТОР МЕЖНАЦИОНАЛЬНОГО ПОНИМАНИЯ

И. Г. Маркова

Нижекамский муниципальный институт
пр. Химиков, 740, Нижнекамск, Татарстан, Россия

Проблема формирования кросскультурной грамотности студентов является важной социально-педагогической задачей. Сегодня востребован специалист, способный мыслить глобально, понимать себя и других, понимать культуру не только своего народа, но и других народов. Важно, чтобы студент овладел культурой различий и понимания, т.е. кросскультурной грамотностью, которая является основой межнационального общения и отношения в целом.

Ключевые слова: кросскультурная грамотность, понимание, толерантность, культура различий, этноневербальная культура и др.

Национальная доктрина образования РФ в качестве одной из основных задач ставит подготовку высококвалифицированных специалистов, способных к профессиональному росту и профессиональной мобильности. «Концепция модернизации российского образования на период до 2010 года» определила, что сегодня нашему развивающемуся обществу нужны современно образованные, нравственные, предприимчивые люди, которые могут самостоятельно принимать решения в ситуации выбора, способны к сотрудничеству, отличаются мобильностью, динамизмом, конструктивностью, готовы к межкультурному взаимодействию, обладают чувством ответственности за судьбу страны, за ее социально-экономическое процветание [1].

Обучение в вузе связано с интенсивным развитием у студентов общечеловеческих ценностей, формированием мировоззренческих позиций и убеждений. Поэтому одной из первоочередных задач вуза становится формирование у студентов кросскультурной грамотности, которая является основой межнационального общения и взаимного понимания.

В современных условиях востребован человек, способный мыслить глобально, понимать себя и других, понимать культуру не только своего народа, но и других народов, культуру человечества в целом. Данная проблема диктует необходи-

мость формирования у студентов толерантности, равного позитивного отношения к родной культуре и культуре других народов, к субъектам различных культур на основе понимания и принятия ценностей этих культур, их традиций.

Кросскультурная грамотность представляет собой сложное системное образование, которое в себя включает знание, понимание, уважение языка, традиций, обычаев и национальной психологии того или иного этноса или народа. Культурологический аспект образовательного процесса предполагает формирование у студентов понимание, уважение культурной идентичности других народов, толерантности к представителям других национальностей. Своей целью этнокультурная направленность имеет воспитание, развитие, формирование культуры межнационального взаимодействия, которая включает в себя готовность и умение молодых людей общаться с людьми разной национальности; дружелюбие, способность нового поколения знать и учитывать в общении их национальную специфику и проявлять гибкость, деликатность, толерантность в любых ситуациях, особенно в конфликтных. Кросскультурная грамотность способствует полноценному межнациональному взаимодействию, она включает в себя знания правил этикета, умение адекватно реагировать на национальный стиль, манеры, жесты и другие невербальные средства общения. Этноневербальная культура является составляющей кросскультурной грамотности.

Процесс глобализации общественного развития требует от человека понимания не только родной культуры, но и культуры иных народов, вхождения во «множественность» существующих культур. Именно понимание культуры других народов ведет к постижению ее внутренних смыслов, к становлению адекватного психологии субъектов других культур отношения к традициям, обычаям, ценностям, нормам, образу жизни.

Культура любой страны обогащается культурами других народов, при этом впитывая лучшее. Понимание и признание культуры другого народа (кросскультурная грамотность) — это один из важнейших шагов по развитию у нового поколения поликультурного сознания, что является показателем восприятия и принятия многообразия мира.

Система образования — важнейший социокультурный регулятив общества. Социокультурное пространство образования является тем полем, которое может воссоздать многообразие культур и способствовать развитию у студенческой молодежи культууроформирующей способности к рефлексии как к предпосылке понимания ценностей культуры. Именно образование призвано обеспечить вхождение человека в культуру через приобщение его к культурным ценностям. Образование и культура не могут быть ограничены рамками культурных ценностей одного народа, а должны решать задачу обогащения индивидуальных и общественных ментальных качеств данного социума общечеловеческими ценностями [2. С. 3].

Понимание в отечественной философии рассматривается как момент постижения мира, момент получения знания о действительности. В зависимости от того, с какой точки зрения проблема рассматривается исследователем, выбираются основные аспекты ее изучения: понимание как разработка концепции текста, рас-

крытие его структуры, проникновение в чужое сознание посредством анализа знаковой системы текста (М.М. Бахтин); отношение, «схватывание» смысла (Г.А. Антипов); обретение общего смыслового поля между видами знаний, текстами (Ю.А. Основин); «знание о знании», процедура смыслообразования (С.С. Гусев, Г.Л. Тульчинский); построение мысленных моделей реального или воображаемого мира (В.К. Нишанов) и др.

Понимание одной личностью другой, понимание представителями некоторой культуры смысла какой-либо иной культуры не означает полного погружения в чужую систему ценностей или навязывание другой стороне своего комплекса отношений и взглядов. Понимание, осмысление есть результат взаимодействия, диалога. Любое человеческое общение, понимание по своей природе диалогично. Именно в процессе диалога происходит становление смысла. Не может быть «смысла в себе», говорил М.М. Бахтин, он существует только для другого смысла, т.е. только вместе с ним, лишь соприкоснувшись с другим (чужим) смыслом, хотя бы с вопросом во внутренней речи понимающего [цит. по: 3. С. 126].

Говоря о понимании культуры другого народа, необходимо помнить, что ее основой является степень сформированности культуры различий у подрастающего поколения. Различие — основание для выбора, который наполняется нравственным содержанием. Понимание культуры поможет человеку глубже понять свою культуру, понять самого себя, войти в культуру своего народа, быть компетентным в языке, ритуалах, ценностях для того, чтобы процесс инкультурации и социализации каждого из нас протекал активно. Овладение человеком ценностями родной культуры делает его восприятие иных культур более точным, глубоким и всесторонним. Мир, в котором мы живем, представляет разнообразное культурное пространство, и это разнообразие проявляется во всех сферах нашей жизни. Но, общаясь с представителями других народов, нужно исходить из аксиомы, что культуры разнообразны, культура не может быть лучше или хуже, все культуры уникальны, и при этом не надо считать, что все люди должны смотреть на мир так же, как вы, главное — разумно и правильно использовать культурные различия, чтобы превратить их в источники дополнительных возможностей культурной синергии. Известно, что для людей другой культуры характерна другая организация жизни, мышление, восприятие основополагающих принципов жизни. Главное, нам всем надо научиться общаться с народами других культур, не вызывать враждебность, а устанавливать контакт и сотрудничать, рассматривать культуру как фактор взаимодействия между людьми. Понимание возможно, если человек обладает кросскультурной грамотностью, культурой различий и толерантностью, которая порождает потребность развития культуры политолерантных отношений, способствующих формированию у нового поколения целостной картины окружающего мира, духовных, культурных, нравственных ценностей в их национальном и общечеловеческом понимании.

ЮНЕСКО выступила с призывом утвердить толерантность «в качестве внутренней установки каждого человека, а затем и в социально-политических механизмах, определяющих и формирующих отношения между людьми». Толерант-

ность выражается в стремлении человека достичь понимания с другими, согласовать самые разные установки, мотивы, ориентации, не прибегая к насилию и унижению человеческого достоинства. Взаимопонимание должно реализовываться через сотрудничество, разъяснение и диалог [4. С. 9—10].

Проблема формирования кросскультурной грамотности студентов вуза не была предметом более глубокого исследования. Процесс формирования кросскультурной грамотности студентов требует определения их ценностных ориентаций, этнической идентичности, их отношения к своей культуре и культуре других народов, выявления исходного уровня сформированности кросскультурной грамотности. Содержание кросскультурной грамотности студентов должно формировать у них способность к рефлексии, развивать у студентов толерантность, способность понимать различные культурные ценности и культуры в кризисных условиях в современном обществе. Такой подход позволяет получить комплексную информацию об уровне понимания иной культуры, отношении к данной культуре; выбрать методы исследования уровня сформированности кросскультурной грамотности студентов. Для существования и развития культуры в обществе должна быть обеспечена культурная осведомленность подрастающего поколения, более того — сформирована поликультурная среда, включающая в себя не только отечественные культурные ценности, но и ценности, принадлежащие всему человечеству. Поэтому прав М.М. Бахтин, утверждая, что культура способна жить и развиваться только на грани культур, в диалоге с другими культурами.

Взаимодействие культур, их диалог — это та благоприятная основа для развития межэтнических, межнациональных отношений. Сам процесс межнационального взаимодействия и есть творческий диалог, а формы его взаимодействия представляют собой различные виды межнациональных диалогических отношений. «Диалог — это общение с культурой, реализацией и воспроизводство ее достижений, это обнаружение и понимание ценностей других культур... Диалог — это понимание своего Я и общение с другими. Он всеобщ и всеобщность диалога общепризнанна».

Диалог — необходимое условие межнационального взаимодействия и поиска компромисса в решении проблем, который предполагает активное взаимодействие равноправных сторон. Взаимодействие культур и цивилизаций предполагает и какие-то общие культурные ценности. Этнодиалог может и должен выступать как примиряющий фактор, предупреждающий возникновение конфликтов и разного рода противоречий. Результатом межнационального диалога должно быть снятие напряженности, создание обстановки взаимного доверия и уважения. Правильно построенный диалог создает атмосферу взаимопонимания, доверия, открытости; позволяет участникам приобретать умение четко формулировать и излагать свои мысли.

В России диалог культур имеет многовековой опыт и может многому научить. Общее направление эволюции межкультурных связей представляется как активизация взаимодействия, расширение и углубление взаимовосприятия. Россия является пространством разнообразных культур, религий, языков, традиций, обычаев,

отношений и ценностей. Национальные сообщества соотносятся с определенным этносом, отражающим целостность культуры, несущей идеи, материальные и духовные ценности определенной группы. В России вопросы национального воспитания всегда звучали остро и неоднозначно и определялись как приобщение к «естественным корням нравственности» (В.С. Соловьев); «путь соединения народов и преобразование человечества через духовные ценности — солидарность, любовь, служение» (С.Л. Франк).

Поликультурное воспитание может свести к минимуму культурный шок, расширить и обогатить опыт межкультурного общения между странами, народами, которые активно сотрудничают во всех сферах жизни. Приобщаясь к культурному наследию, человек познает жизненный опыт не одного поколения, а всего человечества. Но современном этапе перед всеми учебными заведениями стоит задача поликультурного образования молодежи. Важным условием является создание поликультурной среды, способствующей признанию культурной самобытности народов и формированию толерантности. Систематическая работа по формированию у студентов кросскультурной грамотности приводит к повышению уровня толерантности и снижению числа студентов, негативно настроенных на межкультурное взаимодействие, развивает способность понимать культуру другого народа, а главное, учит молодых людей вести продуктивный межкультурный диалог и при этом быть терпимыми к другим.

Практика показывает, что педагогическая наука находится в поиске способов формирования и развития толерантного специалиста, способного к осмыслению, пониманию, признанию ценностей различных культур и приобщению к своей и чужой культуре.

Образование является важнейшей составной частью культуры и включает в себя процесс наследования, сохранения, распространения и освоения ценностей культуры, процесс личностного приобщения человека к культуре (формирование его как субъекта культуры).

Задача формирования способности человека «оживлять культурные смыслы» решается в процессе образования, которое способно воссоздать многообразие культур и развивать в студентах культууроформирующую способность к рефлексии.

Живя в поликультурном обществе, каждый индивид должен овладевать культурой различий, видеть в различиях в первую очередь положительную сторону и реагировать на различие без раздражения, каким бы оно (различие) ни было... При цивилизованном отношении индивидов к окружающему различие — это источник богатства и процветания, при нецивилизованном отношении — это источник раздоров и конфликтов [5. С. 100].

Современная система образования располагает широким выбором различных способов и методов обучения культуре межнационального общения и понимания. Практика показывает, что целесообразно использовать активные методы по формированию кросскультурной грамотности у молодежи. Среди них наиболее эффективными являются те, которые не преподносят готовые решения, а требуют анализа, абстрагирования, классификации фактов в виде диагностики конкретных

ситуаций межнационального общения, а также использования всех имеющихся знаний и навыков для преодоления культурного непонимания. В практике поликультурного обучения с целью формирования у молодежи межкультурной компетентности, кросскультурной грамотности, толерантности, этноассертивности, саморефлексии, эмпатии получили распространение активные методы: дискуссии, инструктаж, деловые игры, просвещение, ориентирование, моделирование, межкультурные собеседования, анализ этнокультурных ситуаций, межкультурные тренинги, метод мониторинга и диагностики и др., которые позволяют обучающимся погрузиться в активное контролируемое межнациональное взаимодействие. Продуктивные методы позволяют развернуть межнациональные проблемы в динамике и дают возможность участникам провести необходимое количество времени в конкретных ситуациях межнационального взаимодействия. С помощью эффективных методов обучения партнеры по межкультурной коммуникации приобретают необходимые навыки межнационального общения и взаимодействия, развивают и формируют уверенность в себе, способность к компетентным гибким взаимоотношениям, а главное, способность к пониманию.

Просвещение как метод представляет собой процесс приобретения знаний об иных культурах, к контакту с которыми человек целенаправленно готовится; инструктаж как метод формирования кросскультурной грамотности знакомит человека с проблемами, которые могут возникнуть в той или иной стране. По мнению Г. Триандиса, межкультурный тренинг ставит перед собой две основные задачи: познакомить с межкультурными различиями в межличностных отношениях, что потребует проигрывания ситуаций, в которых что-либо протекает по-разному в двух культурах; сделать возможным перенос полученных знаний на новые ситуации. Это достижимо, если обучающийся знакомится с самыми характерными особенностями культуры соседних народов.

Активные методы по формированию кросскультурной грамотности, культуры межнациональных отношений развивают умение рефлексивного слушания своего собеседника, умение держать себя уверенно с представителями других культур, строить эффективную модель межнациональных взаимодействий с партнерами по коммуникации. Методы позволяют продуктивно предотвращать и конструктивно разрешать назревшие конфликты, компетентно преодолевать осложняющие межнациональное общение привычки и манеры поведения и умело переносить имеющиеся знания в конкретные ситуации межкультурного взаимодействия; дают возможность оценить свое состояние и состояние партнера, помогают раскрыть потенциальные возможности партнеров по межнациональному взаимодействию.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] Концепция модернизации российского образования на период до 2010 года // Директор школы. — 2002. — № 1. — С. 97—126.
- [2] *Рошупкин В.Г.* Кросскультурная грамотность студента — будущего учителя: диагностика, формирование. — М.: Издательство Московского психолого-социального института; Воронеж: Издательство НПО «МОДЭК», 2006.

- [3] *Каган М.С.* Философская теория ценности. — СПб.: Петрополис, 1997.
- [4] *Безюлева Г.В.* Толерантность в пространстве образования: Учебное пособие. — М.: Московский психолого-социальный институт, 2005.
- [5] *Бондырева С.К.* Толерантность (введение в проблему). — М.: Издательство Московского психолого-социального института; Воронеж: Издательство НПО «МОДЭК», 2005.

CROSSCULTURAL COMPETENCE AS AN INDICATOR OF INTERNATIONAL UNDERSTANDING

N.G. Markova

Nignekamsk Municipal Institute
Himikov str., 74B, Nignekamsk, Tatarstan, Russia, 423570

The problem of forming crosscultural competence of students is an important social and educational task. Nowadays there is a social need for the specialist who is capable of thinking globally, understanding himself and others, his native culture and culture of other nations. It is important that the student should have the knowledge of cultural differences, have crosscultural competence which is the basis of international communication and relationship on the whole.

Key words: cross-cultural literacy, understanding, tolerance, culture of distinctions, ethnonon-verbal culture.

СТАТЬЯ

RETRACTED